

868 May 10, 2006 Appearance before the Extraordinary session of the Congress' Permanent Specialized Commission on Health, Environment and Ecological Protection of the Minister of Energy Iván Rodríguez, Petroproducción's President Jaime Crow, and other technicians.

Manuel Muñoz (Director of the National Environmental Protection Management – Ministry of Energy (DINAPA))

I would like to share with you some very important news which are very interesting but have not come to public notice. Petroproducción was left with a very considerable debit side derived from the pits left by Texaco. Texaco, in its own way, worked on the remediation of the respective pits; this was 33% of the total. However, for over 30 years, Petroecuador had not done anything regarding the ones that were of the state owned company's responsibility to remediate.

Last year a program to start the remediation of these pits was agreed with the Ministry and the Under Secretaryship. We worked on this, and a first plan for the remediation of 14 pits was designed; however, it was later on extended to 18 pits. I am glad to tell you and the public in general, that this year we shall undertake the remediation of 81 pits, plus another 100 pits which are also part of the liabilities even though they are smaller. This is an unprecedented fact, and I say this because nothing had been done for 32 years and now we have decided to start working and we hope this shall continue and we can work jointly.

There are still things pending. There are several problems, but there is a very serious one regarding the pipelines... regarding all transmission systems, both of oil as well as of derivatives, which have become obsolete mainly because there is a budget problem which could allow their replacement. Mr. President, this is one of the most important sources of contamination because their useful life has come to an end and they have not been replaced. This is one of the

most important causes of oil spills we have to face now; in addition to this, we have to take into consideration spills derived from attacks to the pipeline.

Secretary: Third question: According to the Environmental Audit Report conducted by the General Comptroller's Office, it is clearly shown Petroproducción has acted negligently in regards to issues of environmental impact and the corresponding remediation. What has this institution done in regards to these irregularities and what corrective measures have been applied with those officials who have been questioned by the State?

Jaime Crow (Petroproducción's Vice-President)

We should report we have boosted the project of pits' elimination in the Amazonian District and are including the corresponding report. Once we have concluded presenting our answers which are included in this document, the corresponding technicians who are here with us: Engl. Troya and Eng. Velásquez, shall amplify the information included and will clarify any doubts.

Secretary: Eighth question addressed to Petroecuador's President. What is your criteria regarding the different reports issued from 1993 on, such as: Cultures bathed in oil (1993), YANACURI REPORT (2000), "Ecuador is not and shall not be an Amazonian Country" (2002), all of which establish that, as a direct consequence of the perforation fluids and muds, the incidence of spontaneous abortions and cancer cases in women who live near the wells and oil stations has increased. Women who live in these areas also present poorer health conditions than those who live far from these zones. Likewise, children and the general population suffer from larynx, liver, skin, stomach cancers, as well as leukemia and lymphoma.

Jaime Crow (Petroproducción's Vice-President): The answer is that so far, the effect of oil activities on health problems has not been proven; this is why Petroecuador is currently working in a process to establish an agreement with the Ministry of Health and SOLCA (cancer institute) in order to establish the causality of diseases like cancer which could be related to oil activities. We are

attaching the proposal made by the Ministry of Health as a result of the actions we have undertaken.

Comparecencia del Ministro de Energía, Iván Rodríguez; de Jaime Crow, Vice-Presidente de Petroproducción, y de técnicos a la Sesión Extraordinaria de la Comisión Especializada Permanente de Salud, Medio Ambiente y Protección Ecológica del Congreso

10, de mayo, del 2006

Manuel Muñoz (Director Nacional de Protección Ambiental del Ministerio de Energía-DINAPA): Quisiera aquí, yo dar, también Señor Presidente, una noticia muy interesante que no ha trascendido lamentablemente al público suficientemente. Petroproducción quedó con un pasivo muy importante de las piscinas que quedaron de la época de la operación de Texaco. Texaco a su manera acometió la remediación de las piscinas que le correspondían a ellos, que era el 33% del total, pero Petroecuador durante más de 30 años no había hecho nada absolutamente respecto de las que le correspondían remediar a la empresa.

El año pasado en concordancia con el Ministerio y la Subsecretaría, se estableció un programa de inicio de remediación de estas piscinas. Se trabajó. Se planteó primero un plan de 14 piscinas, pero esto el año pasado mismo se incrementó a 18. Y tengo la satisfacción de comunicar a usted y al público en general, la ciudadanía, que este año se van a enfrentar, a completar un total de 81 piscinas más un número superior a las cien fosas que también son pasivos. Esas tienen menores dimensiones, pero igual son pasivos que están allí. Esto es un hecho sin precedentes como le digo porque durante 32 años no se había hecho nada al respecto y ahora se está iniciando en esta gestión, que pretendemos siga en esta forma conjunta.

Hay todavía cosas que hacer. Hay problemas que tenemos y a través de usted, a través de la Comisión, quiero manifestar que hay un problema muy serio respecto de los oleoductos, respecto de todos los sistemas de transmisión de flujos tanto de petróleo como de derivados, que han entrado a un estado de obsolescencia en buena parte, que no hay la presupuestación adecuada para que sean sustituidos. Esta es una de las fuentes más importantes de contaminación Señor Presidente porque dado de que termina su vida útil y no han sido sustituidos se produce los derrames. Y es una de las más importantes causas de derrames que enfrentamos ahora. A esto hay que sumar el hecho de que hay contaminación proveniente de atentados.

Secretaria: Tercera pregunta. Según el informe de la Auditoría Ambiental realizada por la Contraloría General del Estado, se demuestra claramente que Petroproducción ha actuado en forma negligente en relación con la temática de impacto ambiental y su respectiva remediación. ¿Qué ha hecho la institución que usted preside frente a las irregularidades demostradas y qué correctivos se han tomado con aquellos funcionarios que han sido cuestionados por el mismo Estado?

Jaime Crow (Vice-Presidente de Petroproducción): A este asunto de remediación pues se debe informar que se ha impulsado el proyecto de eliminación de piscinas en el Distrito Amazónico. Para lo cuál, así mismo, pues en la respuesta que nosotros dimos por escrito, se adjunta el debido informe. Así mismo, una vez que concluyamos estas respuestas que están en el escrito este, los técnicos correspondientes que se encuentran aquí presentes, el ingeniero Troya y el ingeniero Velásquez, darán una ampliación de las respuestas para que pueda ser comprendido en su amplitud.

Secretaria: Octava pregunta. Señor Presidente de Petroecuador cuál es su pronunciamiento referente a los diferentes informes realizados desde 1993, entre ellos: Culturas bañadas en Petróleo (1993), YANACURI (2000), “El Ecuador ni es, ni será ya País Amazónico (2002) los mismos que establecen, que como consecuencia directa de los fluidos y lodos de perforación existen más abortos y cáncer en las mujeres que viven en la cercanía de pozos y estaciones de petróleo, además presentan afectaciones comprobadas en su estado general de salud que las mujeres que viven lejos de estos pozos, de la misma manera el riesgo es elevado para la población general y los niños y niñas de los cánceres de laringe, hígado, piel, estómago, leucemias y el linfoma. Hasta ahí la octava pregunta, Señor Presidente.

Jaime Crow (Vice-Presidente de Petroproducción): La respuesta es que hasta el momento no se ha demostrado científicamente la ingerencia de la industria petrolera en la causalidad de los problemas de salud, por lo que Petroecuador al momento, en la actualidad, se encuentra en proceso de establecer un convenio con el Ministerio de Salud y SOLCA a fin de establecer la causalidad de enfermedades como el cáncer que pueda generar la industria petrolera. Se adjunta para conocimiento pues de la Presidencia la propuesta del Ministerio de Salud como resultado de las acciones que se vienen realizando.

Petroecuador has started remediation of Texaco's pits

At his appearance before the Congressional Health Committee, Manuel Muñoz, the national director of Environmental Protection from the Ministry of Energy, said that last year Petroecuador commenced remediation of the formation water pits (one third) resulting from Texaco's work in the country.

Of the total pits, 33% are Texaco's responsibility, and the rest are the responsibility of Petroecuador, which last year completed partial remediation of 18 pits, and this year hopes to remediate 81 of the more than 200 existing pits. "We're trying to finance a plan with the Ministry of the Environment to take an inventory of all the liabilities affected," said Muñoz, who said that they hope to do the same work with 100 pits this year.

Jaime Crow, the Vice President of Petroproducción, said that Petroecuador's budget for reinjection wells and replacement of pumps for this year is US\$3,500,000. He also said that in the first quarter of this year, 100.05% of the reinjection in fields with formation water has been completed.

After Muñoz's appearance, the chairman of the Congressional Health Committee, Miguel López, suggested that the Office of the Comptroller should monitor the remediation of oil spills and unloading of formation water in the Oriente region, because the established standards are reportedly not being complied with.

Petroecuatorador inició remediación en las piscinas de Texaco

En la comparecencia a la Comisión de Salud del Congreso, el director nacional de Protección Ambiental del Ministerio de Energía, Manuel Muñoz, informó que el año pasado Petroecuatorador inició con la remediación ambiental en las piscinas con aguas de formación (una tercera parte), resultado del trabajo de la Texaco en el país.

Del total de piscinas, el 33% son responsabilidad de Texaco y el resto de Petroecuatorador que el año pasado logró la remediación parcial

de 18 piscinas y en este año aspira llegar a 81 piscinas de más de 200 existentes. "Se está tratando de financiar un plan con el Ministerio del Ambiente para levantar un inventario de todos los pasivos afectados", dijo Muñoz, al tiempo de especificar que se pretende hacer el mismo trabajo con cien fosas, en este año.

Por su parte, el vicepresidente de Petroproducción, Jaime Crow, informó que el presupuesto de Petroecuatorador para pozos de reinyección y reemplazo de bombas

para este año es tres millones 500 mil dólares. Además, aseguró que en el primer trimestre de este año se ha cumplido con el 100,05% de la reinyección en campos con agua de formación.

Tras la comparecencia, el presidente de la Comisión de Salud del Congreso, Miguel López, sugirió que la Contraloría realice el seguimiento de remediación ambiental por derrames de petróleo y descarga de aguas de formación en el Oriente, porque no se estaría cumpliendo con las normas establecidas.